

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Faculté d'éducation

Normes de présentation des citations et des références dans les travaux écrits

Adaptation française des normes de l'APA, 7^e édition

par

la direction de la Faculté d'éducation de l'Université de Sherbrooke

1^{er} juin 2021

© Faculté d'éducation

Le présent document constitue la proposition de la Faculté d'éducation de l'Université de Sherbrooke des normes de l'APA francisées, 7^e édition. Il s'inscrit dans la continuité de deux sections du guide antérieur suivant :

Université de Sherbrooke. (2009). *Guide de présentation des documents écrits. Pour les travaux, essais, mémoires et thèses* (4^e éd.). Sherbrooke, Canada : Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation. (Ouvrage original publié en 1995 sous la coordination du vice-décanat à la recherche de la Faculté d'éducation; conception originale : Yves Lenoir)

Ce document a été élaboré conjointement par Abdelkrim Hasni, Denise Pelletier et Marie-France Noël, avec la collaboration d'Isabelle Bolduc.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	1
PREMIER CHAPITRE. CITATIONS ET EMPRUNTS	4
1. CITATIONS.....	4
1.1 Citation avant mention de l’auteur.....	6
1.2 Citation après le nom de l’auteur	9
1.3 Citation dans une langue autre que le français.....	9
1.3.1 Traduction seulement	9
1.3.2 Traduction et texte original	10
1.4 Présentation d’extraits d’entretiens (recherche qualitative).....	10
2. EMPRUNTS ET CITATIONS SECONDAIRES	11
DEUXIÈME CHAPITRE. PRÉSENTATION DES RÉFÉRENCES DANS LE TEXTE ...	12
TROISIÈME CHAPITRE. PRÉSENTATION DE LA LISTE DES RÉFÉRENCES	17
1. CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES	17
2. COMPOSANTES D’UNE RÉFÉRENCE	17
3. ORDRE DE PRÉSENTATION DES RÉFÉRENCES : REMARQUES PRÉLIMINAIRES.....	21
4. PRÉSENTATION DES RÉFÉRENCES EN FONCTION DU TYPE DE DOCUMENT	23
4.1 Articles	24
4.1.1 Article tiré d’un périodique.....	24
4.1.2 Article possédant un DOI (Digital Object Identifier) ou une adresse URL (Uniform Resource Locator)	25
4.1.3 Périodique sans numéro	26
4.1.4 Article publié dans une autre langue que le français ou l’anglais.....	26
4.1.5 Article : note de lecture ou recension critique d’une publication	26
4.1.6 Articles publiés dans des journaux (quotidiens ou hebdomadaires)	27
4.1.7 Article dans un quotidien ou un hebdomadaire sans auteur identifié	27
4.2 Livres	27
4.2.1 Ouvrage d’une autrice ou d’un auteur avec plusieurs éditions	27
4.2.2 Ouvrage traduit.....	28

4.2.3	Ouvrage dans une autre langue que le français et l'anglais	28
4.2.4	Ouvrage avec plusieurs volumes.....	28
4.2.5	Ouvrage avec illustrateur dont le nom est indiqué sur la page couverture	29
4.2.6	Publication par plusieurs auteurs	29
4.2.7	Ouvrage dont l'auteur ou l'autrice est un organisme, une association, etc....	30
4.2.8	Dictionnaire, thésaurus ou encyclopédie.....	30
4.3	Publications collectives	31
4.3.1	Publication collective avec une directrice ou un directeur de publication sans référence à un chapitre en particulier	31
4.3.2	Publication collective sans directrice ou directeur de publication	32
4.3.3	Cas d'un auteur avec collaboration	32
4.4	Chapitres de livre	33
4.5	Publications tirées d'actes de colloque ou de congrès	34
4.5.1	Avec une editrice ou un editeur	34
4.5.2	Sans editrice ou editeur	35
4.6	Textes de communication (congrès et colloque) et manuscrits non publiés.....	35
4.6.1	Communication orale lors d'un congrès ou d'un colloque	35
4.6.2	Présentation par affiche lors d'un congrès ou d'un colloque	36
4.6.3	Manuscrit qui n'a pas été publié (diffusion limitée ou document interne, par exemple)	36
4.7	Manuscrits en voie de publication	37
4.7.1	Manuscrit sous presse	37
4.7.2	Manuscrit soumis pour publication	37
4.8	Rapports de recherche, essais, mémoires et thèses	37
4.8.1	Rapport de recherche.....	37
4.8.2	Mémoire de maîtrise ou thèse de doctorat inédit	38
4.8.3	Mémoire ou thèse provenant de ProQuest Dissertation and Theses ou disponible en ligne	38
4.9	Publications gouvernementales et institutionnelles	39
4.9.1	Document d'un palier de gouvernement	39
4.9.2	Document institutionnel	40

4.9.3	Loi et règlement	40
4.10	Notes de cours	42
4.10.1	Recueil imprimé	42
4.10.2	En ligne	42
4.11	Références électroniques non formatées pour une potentielle impression	42
4.11.1	Article repéré sur Internet	43
4.11.2	Article électronique, ouvrage informel ou autoarchivé dans une base de données	44
4.11.3	Blogue	44
4.11.4	Publication provenant de médias sociaux	44
4.11.5	Site Web	45
4.11.6	Logiciel	46
4.11.7	Matériel audiovisuel (films, vidéos, séries télévisées, épisodes de séries, TED Talk, Webinaire, vidéo YouTube, balados)	47
CONCLUSION		48
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....		49

LISTE DES TABLEAUX

Tableau 1.	Principaux éléments des normes de l'APA adaptées au français.....	3
Tableau 2.	Présentation des références dans le texte : cas d'une autrice ou d'un auteur seul	13
Tableau 3.	Présentation des références à plusieurs autrices et auteurs dans le texte	14
Tableau 4.	Présentation des références dans le texte : des cas particuliers	15

LISTE DES FIGURES

Figure 1.	Normes de présentation d'un article scientifique	18
Figure 2.	Normes de présentation d'un ouvrage.....	20

LISTE DES ABRÉVIATIONS, DES SIGLES ET DES ACRONYMES

APA	American Psychological Association
OQLF	Office québécois de la langue française

INTRODUCTION

Il existe plusieurs manières de présenter les citations et les références dans un texte ainsi que la liste des références bibliographiques qui s'y rapportent. La Faculté d'éducation de l'Université de Sherbrooke a choisi d'adopter les normes de présentation préconisées par l'American Psychological Association (APA, 2020), les plus couramment utilisées en Amérique du Nord. Cependant, ces normes doivent, dans notre contexte, être adaptées à la langue française. La Faculté d'éducation opte pour la francisation complète des citations et des références (voir tableau 1). Soulignons que la francisation proposée se veut, par souci de cohérence, en accord avec l'Office québécois de la langue française et avec la Banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada.

D'autres sources pourraient être consultées en complément du présent document. Certaines sont identifiées à la page ci-après du site intranet facultaire : <https://www.usherbrooke.ca/education/intranet/normespresentation/> (Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation, s. d.). **Pour toute question ou pour connaître la façon de présenter un cas de figure peu courant non présent dans ce guide, vous référer à la source originale, soit l'APA (2020).**

Le présent document respecte en lui-même les règles de présentation matérielle énoncées par l'APA. **Toutefois, les extraits de texte y sont présentés en vert; il s'agit des exemples d'application des règles et principes détaillés dans les diverses sections.** Cette exception aux

règles de l'APA vise, dans le contexte d'un outil qui se veut pédagogique, à distinguer clairement les explications des exemples.

Tableau 1. Principaux éléments des normes de l'APA adaptées au français

APA anglais	Francisation courante (Faculté d'éducation)
2nd ed. (numéro de l'édition)	2 ^e éd.
Proceedings	Actes de colloque (ou compte rendu)
Porter session presented at	Affiche présentée à/au
Blog post	Billet de blogue
As cited in (référence de seconde main)	Cité dans
Paper presented at	Communication présentée à/au
In (pour indiquer l'ouvrage collectif d'où est tiré un chapitre)	Dans
Ed. ou Eds.	dir.
et al. (pour indiquer les coautrices et coauteurs)	et al. ¹
Unpublished	Inédit ou inédite
Manuscript submitted for publication	Manuscrit soumis pour publication
no. (numéro)	n ^o
pp. (pour indiquer les pages tirées d'un chapitre de livre)	p.
para.	paragr. ou par.
Advanced online publication	Prépublication
n.d. (sans date)	s. d. (avec une espace, de préférence insécable)
n.l. (sans lieu)	s. l. (avec une espace, de préférence insécable)
n.p. (sans pagination)	s. p. (avec une espace, de préférence insécable)
In press	Sous presse
Facebook status update	Statut Facebook
Vol. (volume)	vol.
&	et
“...” (pour les citations intégrées dans un texte, les expressions et les mots peu utilisés en français ou qu'on désire utiliser de manière exceptionnelle)	« ... »

Note. Ce tableau a entre autres été élaboré à partir des données de la *Banque de dépannage linguistique* (Office québécois de la langue française [OQLF], 2021).

¹ L'usage de la locution latine « et al. » est accepté et répandu en français, bien qu'il ne fasse pas l'unanimité. À la Faculté d'éducation, nous avons choisi d'écrire cette locution en caractères réguliers, sans italique.

PREMIER CHAPITRE. CITATIONS ET EMPRUNTS

Ce premier chapitre expose comment procéder pour présenter, au fil d'un texte, des citations textuelles et des emprunts à des sources secondaires.

1. CITATIONS

Une citation est constituée d'un court texte ou de quelques mots empruntés textuellement à d'autres autrices ou auteurs. La citation apporte une preuve ou un argument d'autorité à l'appui des idées et des propos avancés dans le manuscrit². Quatre types de citations et emprunts sont présentés et illustrés dans cette section : 1) Citation avant mention de l'auteur, 2) Citation après le nom de l'auteur; 3) Citation dans une langue autre que le français; 4) Présentation d'extraits d'entretien (recherche qualitative).

Toute citation est reproduite intégralement, avec ses fautes d'orthographe ou ses mots incorrects. Dans ce cas, on indique son désaccord en ajoutant tout de suite après la faute, en italique et entre crochets, l'adverbe latin [*sic*] qui signifie « ainsi ».

Les guillemets français (« ») sont réservés aux citations, à l'identification des expressions et des mots peu usités en français ou qu'on désire employer dans un sens exceptionnel, ou à des

² Dans ce document, nous désignons par « manuscrit » les différents types de productions écrites : travaux, essais, mémoires et thèses.

mots ou expressions dans une autre langue³. On met une espace insécable entre le texte et ce type de guillemets. L'italique n'est pas utilisé pour les citations⁴.

Les guillemets anglais (“ ”) sont utilisés, en français, uniquement dans les citations imbriquées (à l'intérieur d'une autre citation). Les simples guillemets ('...') sont utilisés pour souligner des mots qui apparaissent à l'intérieur de passages qui sont déjà entre guillemets anglais. Il n'y a pas d'espace entre le texte qui est à l'intérieur de guillemets anglais ou simples et ceux-ci.

Pour une citation de deuxième ou de troisième rang, la hiérarchie de guillemets à utiliser est la suivante :

Voici comment le journaliste rapporte ses propos et ceux de la députée : « J'avais fait la déclaration suivante [...] : “Elle a accusé le ministre d'être ‘menteur et hypocrite’ à la Chambre des communes.” Ce n'est donc pas moi qui ai traité le ministre de menteur et d'hypocrite, mais bien la députée » (Office québécois de la langue française, 2020, s. p.).

Lorsqu'un élément ne fait pas partie de la citation originale, mais est ajouté par le rédacteur à l'intérieur d'une citation, il est placé entre crochets.

³ On ne met pas entre guillemets les mots dans une autre langue qui sont d'usage courant en français et qui se retrouverait dans le dictionnaire. Par exemple : corpus ou verbatim.

⁴ Pour connaître certains usages de l'italique dans l'APA, voir la section Éléments clés des normes sur la page Web facultaire des normes de présentation des travaux écrits.

Si on préfère emprunter ou résumer l'idée d'une autrice ou d'un auteur au lieu de citer un extrait intégral, c'est-à-dire paraphraser, on doit en donner immédiatement la référence entre parenthèses comme dans l'exemple suivant :

L'étude de Fitzpatrick (2011) démontre que les habitudes de travail de l'élève dès l'entrée à l'école représentent des prédicteurs significatifs du rendement académique qu'il démontrera par la suite.

1.1 Citation avant mention de l'auteur

Considérons d'abord le cas où une citation apparaisse dans le texte avant que son auteur ne soit mentionné. Dans ce cas de figure, la citation est suivie immédiatement, entre parenthèses, de la référence à son autrice ou auteur (nom, année d'édition du texte cité, page de la citation).

« Lire, la plus belle façon d'écouter ces écrivains des Premiers Peuples, de plus en plus nombreux à publier pour dénoncer et revendiquer, certes, mais aussi pour faire rire, pour parler de ceux qu'ils aiment, pour se dire » (Dezutter et al., 2017, p. 13-14).

Cette référence doit alors être intégrée aussi, à la fin du manuscrit, à la rubrique « Références bibliographiques » où l'on trouve la notice bibliographique complète de celle-ci. Il est recommandé d'ajouter systématiquement à cette rubrique toutes les références au fur et à mesure que vous les citez afin de vous assurer que toutes les publications citées s'y trouvent. De plus, il importe de vérifier, avant de remettre le manuscrit, si toutes les références citées dans le texte – et seulement celles-ci – sont reprises à la fin du document dans la rubrique « Références bibliographiques ».

Une citation peut être fusionnée ou non fusionnée au texte, comme le montrent les exemples qui suivent. Voici l'exemple d'une citation fusionnée au texte :

Précisément parce que « le plus grave danger qu'implique l'activité même de l'enseignant, c'est celui de préférer l'enseignement à la connaissance » (Bloom, 1987, p. 19), les cours de didactique ont comme objectif de susciter chez les futurs enseignants et enseignantes l'approfondissement des connaissances liées aux diverses matières scolaires.

Voici l'exemple d'une citation non fusionnée au texte :

Une recherche suppose un réel énigmatique et une réflexion sur ce réel de sorte qu'une simple accumulation de faits d'observation ne constitue pas une recherche : « Ce n'est pas plus de faits qu'il nous faut, c'est plus de pensée » (Todorov, 1994, p. 186).

Les citations de moins de 40 mots sont placées entre guillemets français (« ») dans le texte, alors que les citations de 40 mots ou plus sont placées en retrait, à gauche seulement, avec un renfoncement de 1,25 cm. Ces longues citations sont saisies à double interligne et sans guillemets. Le caractère utilisé est le même que celui du texte principal. On n'ajoute pas de point après la référence.

Exemple d'une citation longue :

Vous êtes-vous déjà interrogés sur les mécanismes du rire et, particulièrement, sur la façon de les découvrir et de les comprendre?

La pathologie du rire est un autre moyen de découvrir ses mécanismes et de les comprendre puisque l'on a pu décrire un certain nombre de lésions cérébrales, plus ou moins spécifiques, qui s'accompagnent des manifestations extérieures du rire. Le rire pathologique est un trouble du comportement et de l'humeur qui fait partie des manifestations typiques de certaines maladies ; dans ces cas, le rire n'a rien de plaisant, ce n'est plus un rire de santé mais un rire morbide. (Rubinstein, 1983, p. 80)

Si on ne désire pas reproduire une citation au complet, on utilise des points de suspension entre crochets, [...], lorsqu'on coupe un mot, une phrase ou un paragraphe. On utilise aussi [...] lorsqu'on coupe un paragraphe ou plus. On n'utilise jamais les [...] au début ou à la fin d'une citation.

Exemple de citation qui n'est pas présentée de façon intégrale :

La pathologie du rire est un [...] moyen de découvrir ses mécanismes et de les comprendre [...]. Le rire pathologique est un trouble du comportement et de l'humeur qui fait partie des manifestations typiques de certaines maladies ; dans ces cas, le rire n'a rien de plaisant, ce n'est plus un rire de santé mais un rire morbide. (Rubinstein, 1983, p. 80)

1.2 Citation après le nom de l'auteur

Lorsque le nom de l'auteur ou de l'autrice et la date de publication sont déjà mentionnés dans le texte, avant la citation, on ne les rappelle pas à la fin de celle-ci. Dans ce cas, seule la page est indiquée à la fin de la citation. L'exemple suivant illustre cette situation :

Dans un ouvrage publié en 1983, Rubenstein avait déjà proposé un lien entre le rire pathologique et certains aspects physiologique :

La pathologie du rire est un [...] moyen de découvrir ses mécanismes et de les comprendre [...]. Le rire pathologique est un trouble du comportement et de l'humeur qui fait partie des manifestations typiques de certaines maladies ; dans ces cas, le rire n'a rien de plaisant, ce n'est plus un rire de santé mais un rire morbide. (p. 80)

1.3 Citation dans une langue autre que le français

Il y a deux façons de présenter une référence dans une autre langue que le français, soit en présentant votre propre traduction de la citation, soit en présentant à la fois la citation dans sa langue originale suivie de votre traduction. Ci-après un exemple pour chacun des cas :

1.3.1 Traduction seulement

Si vous traduisez un passage d'une langue à une autre, cette traduction est considérée comme une paraphrase et non comme une citation directe. Ainsi, pour citer le matériel traduit, il faut indiquer l'auteur et l'année dans le texte. Il est aussi recommandé d'ajouter

le numéro de page pour aider le lecteur à retrouver l'extrait dans l'ouvrage original. Il ne faut pas utiliser de guillemets ni mettre l'indication « traduction libre ». (Lee, 2014, par. 2)

1.3.2 Traduction et texte original

If you want to present a quotation in both a foreign language and in translation, place the foreign-language quotation in quotation marks if it is less than 40 words long and in a block quotation without quotation marks if it is 40 words or more. After the foreign-language quotation, place an English translation of the quotation in square brackets. Then add the citation for the quotation. [Si vous souhaitez présenter une citation à la fois dans une langue étrangère et dans une traduction, placez-la entre guillemets si sa longueur est inférieure à 40 mots et dans un bloc de citation sans guillemets si elle compte 40 mots ou plus. Après la citation en langue étrangère, placez une traduction de la citation entre crochets. Ajoutez ensuite la référence pour la citation.] (Lee, 2018, par. 5)

1.4 Présentation d'extraits d'entretiens (recherche qualitative)

Pour présenter les citations ou les extraits de répondants dans le cadre de données qualitatives (entrevues, questions ouvertes, etc.), la méthode retenue est la même que celle relative aux citations. On ne met pas le texte en italique; il est inscrit en caractères réguliers. Comme pour les citations, les extraits de plus de 40 mots sont en retrait à gauche. L'auteur de la citation, marqué par un pseudonyme (répondant à une entrevue, par exemple), est ajouté à la fin de la citation entre parenthèses. Exemple d'extrait d'une entrevue avec un enseignant :

Avant le programme par compétence, je planifiais en fonction des contenus, des concepts que les élèves doivent voir. Maintenant, j'y vais plus par les approches comme le projet. Puis après ça, une fois que j'ai mon projet, je me dis : quelles sont les notions que je dois brancher? Aussi, ce qui a changé : je dois m'assurer que mes élèves aient compris la matière avant de passer aux compétences. (Enseignant S5)

2. EMPRUNTS ET CITATIONS SECONDAIRES

Les citations secondaires ne sont pas recommandées. Lorsqu'une référence secondaire est repérée comme étant pertinente à notre travail, elle doit être consultée avant d'être citée. On fait appel à un auteur intermédiaire pour citer une référence secondaire seulement lorsque celle-ci n'est pas accessible. Dans ce cas, il faut citer de manière rigoureuse (voir tableau 4). Illustrons les modalités d'utilisation d'une référence secondaire à l'aide de la citation suivante :

En 1979, Bourdieu (cité dans Wanlin et Crahay, 2015) soutenait que « la "doxa" facilite la communication en offrant aux individus des principes de structuration du monde social » (p. 105).

Dans ce cas, vous ne devez pas ajouter l'ouvrage de Bourdieu à la liste des références qui apparaîtra à la fin du manuscrit. En outre, tant qu'il est question de cette citation dans votre manuscrit, vous devez rapporter les propos de Wanlin et Crahay. On n'utilise pas les propos de ces derniers auteurs pour parler de ceux de Bourdieu. Pour rapporter directement les propos de ce dernier, il faut retourner à la publication originale et la lire.

DEUXIÈME CHAPITRE. PRÉSENTATION DES RÉFÉRENCES DANS LE TEXTE

Lorsque, dans un texte, on emprunte l'idée d'une autre autrice ou d'un autre auteur, on doit indiquer la source de cet emprunt, selon les façons de faire qui sont présentées dans le chapitre précédent. La référence complète de la publication citée (auteur, date, titre, maison d'édition, etc.) figure, quant à elle, à la rubrique « Références bibliographiques », selon le format présenté au chapitre 3.

L'idée empruntée peut provenir d'une seule personne (autrice ou auteur) ou de plusieurs personnes, de plusieurs publications, de plusieurs personnes portant le même nom de famille, d'un ouvrage sous presse, etc. Des règles de rédaction sont prévues pour chacun de ces cas. Ces règles sont exposées dans les pages suivantes où elles ont été regroupées en trois tableaux. Le tableau 2 traite des références à une seule autrice ou à un seul auteur ; le tableau 3 présente les références à plusieurs autrices ou à plusieurs auteurs ; le tableau 4 regroupe des cas particuliers.

Remarquez que, dans une référence, on doit ajouter le ou les numéros des pages citées lorsque cette référence porte sur un passage précis de l'ouvrage mentionné. Dans ce cas, on ajoute une virgule après la date, puis l'abréviation p. (version francisée de pp. en APA anglais), suivie d'une espace insécable avant le numéro de la page. De plus, le signe « & » n'est pas accepté en français au lieu de « et ». Ce sont ces règles de francisation qui sont utilisées ici pour illustrer les différentes façons de présenter les références dans le texte.

Tableau 2. Présentation des références dans le texte : cas d'une autrice ou d'un auteur seul

Cas	Procédures	Exemples
L'autrice ou l'auteur est mentionné dans le texte.	– Indiquer l'année d'édition de l'ouvrage, entre parenthèses.	Clark (1985), dans son analyse internationale [...]
L'autrice ou l'auteur n'est pas mentionné dans le texte.	– Indiquer le nom (pas le pré nom) et l'année d'édition, entre parenthèses, à la fin de la référence.	Comme le confirme une recherche (Crahay, 2015), [...]
L'année de publication est mentionnée dans le texte.	– Si l'année est déjà indiquée en début de phrase, on ne la répète pas après l'auteur.	En 2013, le ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie a publié [...]
Plusieurs publications d'une même autrice ou d'un même auteur.	– Séparer les années d'édition par une virgule.	[...] dans l'exercice des gestes professionnels (Lortie, 1973, 1975).
Plusieurs publications, la même année, sur le même sujet, d'une même autrice ou d'un même auteur.	– Introduire les lettres a, b, c, etc. après l'année d'édition (sans espace et sans italique).	Piaget (1967a, 1967b) a montré que [...]
Une référence à une autre publication, à une autre autrice ou à un autre auteur doit être intercalée.	– Réécrire la référence à la première autrice ou au premier auteur, au complet.	Dans son étude, Lanctôt (2020) soutient que [...]. De même, Paquette et al. (2018) indiquent également que [...]. Par ailleurs, il ressort que (Lanctôt, 2020) [...]

Tableau 3. Présentation des références à plusieurs autrices et auteurs dans le texte

Cas	Procédures	Exemples
Des autrices et des auteurs différents; des années d'édition différentes pour une même référence.	<ul style="list-style-type: none"> – Présenter les autrices et les auteurs par ordre alphabétique, quelles que soient les années d'édition. – Les séparer par un point-virgule. 	<p>[...] visant le développement d'une épistémologie de la pratique (Pearson, 1989; Schön, 1983) [...]</p> <p>[...] dans les programmes de formation initiale (Baillauquès, 1990; Freiman-Nemser, 1990; Lanier et Little, 1986) [...]</p>
Une publication collective.	<ul style="list-style-type: none"> – Pour deux auteurs, mentionner les deux en tout temps, unis par « et ». – Pour trois auteurs et plus, mentionner seulement la première autrice ou le premier auteur et ajouter et al., et ce, dès la première occurrence. – Dans le cas de deux références identiques à des auteurs multiples, ex. « Auteur et al., AAAA », ajouter autant d'auteurs qu'il est nécessaire pour lever la confusion. 	<p>Smith et Moreau (2019) [...]</p> <p>Potvin et al. (2020)</p>
Les autrices et les auteurs mentionnés dans le texte portent le même nom de famille.	<ul style="list-style-type: none"> – Mentionner les autrices et les auteurs par ordre alphabétique de leur prénom, quelles que soient les années d'édition. – Indiquer les initiales du prénom, avant le nom. – Dans le cas où les initiales sont les mêmes, indiquer le prénom au complet. 	<p>(G.-R. Roy, 1990; J. Roy, 1991; M.-A. Roy, 1989)</p>

Tableau 4. Présentation des références dans le texte : cas particuliers

Cas	Procédures	Exemples
L'ouvrage qui fait l'objet de la citation est sous presse.	– Le mentionner entre parenthèses et sans date.	Dans un ouvrage encore inédit, Caillods (sous presse) affirme que [...]
L'ouvrage est une réédition d'un ouvrage antérieur	– Après le nom de l'autrice ou de l'auteur et de la virgule, indiquer d'abord la date de la première édition, puis celle de l'édition utilisée dans votre manuscrit. Voir 4.2 pour la présentation dans la rubrique « Références bibliographiques ».	Dans son ouvrage qui a marqué l'épistémologie des sciences, Bachelard (1938/2004) [...]
L'ouvrage ou le texte n'a jamais été publié et il n'est pas diffusé ni classé dans une bibliothèque.	– Donner la référence complète (nom et année) et indiquer dans la liste des références, entre crochets, la mention « Document inédit » après le titre.	
L'ouvrage est une thèse ou un mémoire classé en bibliothèque, mais non publié.	– Procéder comme pour les ouvrages publiés et indiquer la référence complète à la rubrique « Références bibliographiques ».	Dans sa thèse de doctorat, Lacombe (1988) soutient que [...]
La référence est une communication scientifique donnée à un congrès ou à un colloque.	– Procéder comme pour les ouvrages publiés et indiquer la référence complète à la rubrique « Références bibliographiques ».	

La source est de « seconde main »⁵.

– Ajouter « cité dans » avant l'ouvrage d'où on a tiré l'information et faire précéder d'une virgule.

En 1947, Dubreuil (cité dans Denault, 1978) avait déjà mentionné que [...]

« des principes de structuration du monde social » (Bourdieu, 1979, cité dans Wanlin et Crahay, 2015, p. 105)

– Notez qu'on n'indique pas la date de l'ouvrage original lorsque l'autrice ou l'auteur est passé à l'histoire

Aristote (cité dans Neatwoman, 1963) affirmait que [...]

⁵ Il est recommandé d'éviter ce type de référence et de consulter directement les références primaires. Voir chap. 1, point 2.

TROISIÈME CHAPITRE. PRÉSENTATION DE LA LISTE DES RÉFÉRENCES

1. CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Tous les documents cités dans le corps d'un manuscrit doivent être répertoriés, par ordre alphabétique d'autrices ou d'auteurs, dans la rubrique « Références bibliographiques ». Celle-ci ne doit cependant contenir que les documents cités dans le manuscrit. On ne peut pas inclure dans cette section d'autres documents consultés, mais non cités, même s'ils sont jugés pertinents pour le thème traité.

Chaque notice bibliographique doit rassembler l'ensemble des informations qui permettent de retracer un document cité (une référence).

Les références bibliographiques sont présentées à interligne double, tant à l'intérieur des références qu'entre celles-ci. On ne met pas d'espace supplémentaire entre les références. Chacune d'elles comporte un retrait à gauche de 1,25 cm, sauf à la première ligne de la référence qui doit commencer à la marge de gauche.

2. COMPOSANTES D'UNE RÉFÉRENCE

Les figures 1 et 2 illustrent les modalités de présentation d'une référence en considérant un article tiré d'un périodique (une revue scientifique) et d'un ouvrage.

La référence typique d'un article doit intégrer, dans l'ordre, les éléments suivants :

- Le nom, en minuscules, excepté la majuscule initiale, de l’auteur ou de l’auteur, suivi d’une virgule;
- L’initiale ou les initiales du prénom de l’auteur ou de l’auteur, suivies d’un point;
- L’année de publication de l’article (entre parenthèses), suivie d’un point;
- Le titre complet en caractères réguliers suivi d’un point;
- Le nom du périodique (en italique) suivi d’une virgule;
- Le volume, s’il y a lieu, tel qu’il apparaît sur le périodique (chiffre romain ou arabe, selon le cas), en italique;
- Le numéro, entre parenthèses en caractères réguliers, sans espaces;
- Les numéros des pages du début et de fin de l’article (sans abréviation p.), séparés par un tiret (sans espace), suivis d’un point.

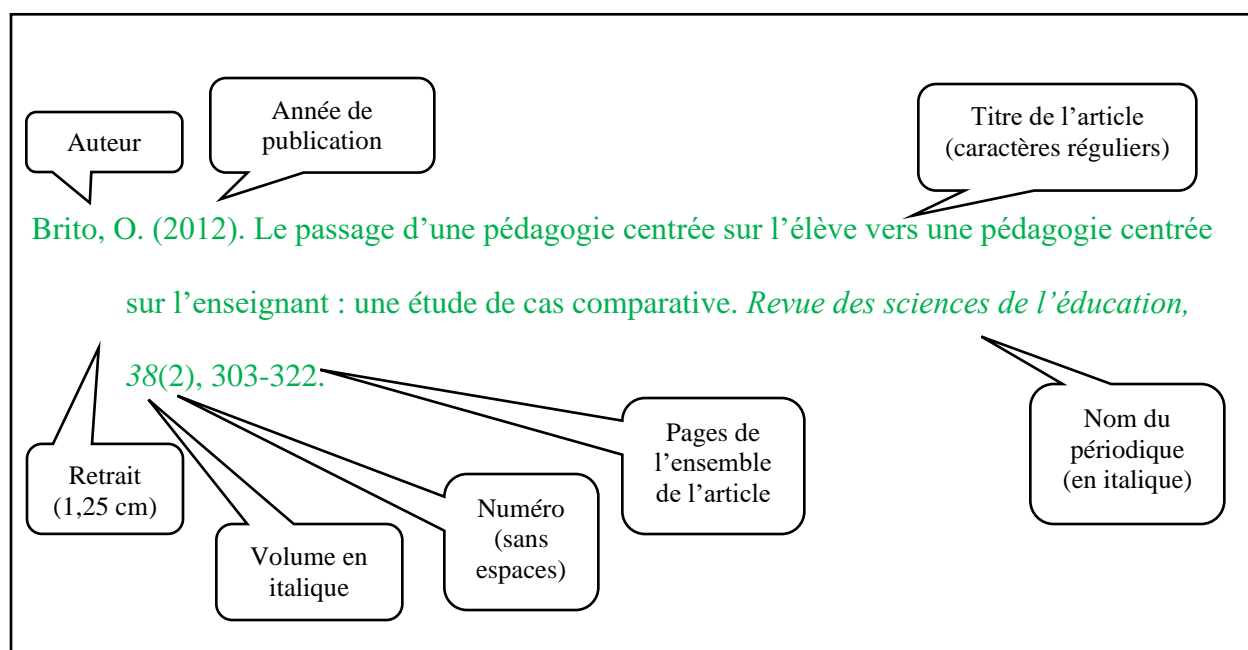


Figure 1. Normes de présentation d'un article scientifique

La référence typique d'un ouvrage doit intégrer, dans l'ordre, les éléments suivants :

- Le nom, en minuscules, excepté la majuscule initiale, de l'autrice ou de l'auteur, suivi d'une virgule;
- L'initiale ou les initiales du prénom de l'autrice ou de l'auteur, suivies d'un point;
- Lorsque l'auteur est un regroupement, mettre un point après le nom, sans ajouter le sigle.

Exemple : Organisation de coopération et de développement économiques. (2015).

- L'année de publication de l'ouvrage (entre parenthèses) suivie d'un point;
- Le titre complet en italique suivi d'un point;
- Les lieux de publication ne sont plus inclus dans les références de livres ni dans les chapitres de livres. Toutefois, le lieu est encore requis dans certains cas : ex. : colloques, conférences, symposiums. On inscrit alors : ville, état ou province (le cas échéant), pays.
- Le nom de la maison d'édition suivi d'un point.
- S'il s'agit d'une réédition, et si l'année de l'édition originale est indiquée, mettre entre parenthèses (Ouvrage original publié en ...), suivi de l'année. On ne met pas de point après la fermeture de la parenthèse.

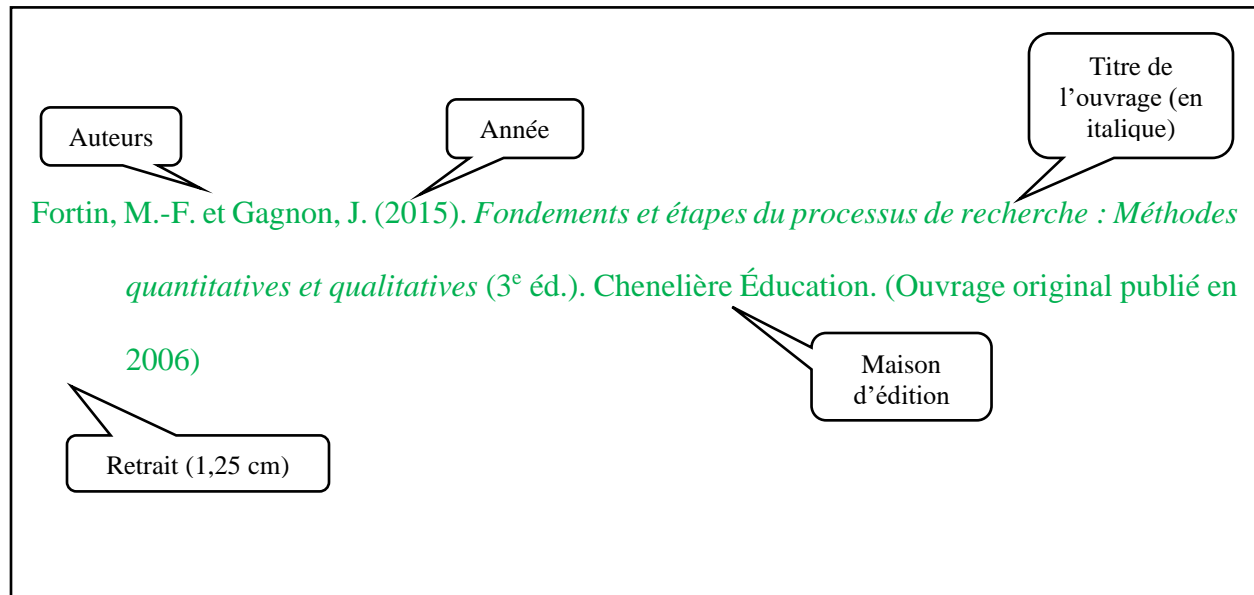


Figure 2. Normes de présentation d'un ouvrage

En ce qui concerne le nombre total de pages des livres (publications individuelles ou collectives), il n'est pas indiqué dans la liste des références. Cependant, si un ou des chapitres ont été consultés, les pages concernées doivent figurer dans la référence bibliographique. Cette indication doit être précédée de la mention « Dans », de l'auteur ou des auteurs et du titre de l'ouvrage d'où sont tirées les pages (voir exemple point 4.4).

Pour les références en langue anglaise (ou toute langue autre que celle du travail, essai, mémoire ou thèse), on indique en français plutôt qu'en anglais les informations concernant le numéro d'édition (p. ex. 3^e éd. et non 3rd ed.), l'abréviation p. (et non pp.) avant les numéros de pages, les mois de l'année (p. ex. février et non February), le « et » (et non &) entre les noms d'autrices ou d'auteurs, etc. (voir tableau 1). Toutefois, dans les titres de documents anglais, notons qu'on ne met pas d'espace avant le deux-points.

S'il manque des informations à la référence bibliographique, on écrit généralement les deux premières lettres de l'information manquante en minuscules, entre parenthèses. Voici quelques exemples⁶:

- Sans date : (s. d.);
- Sans lieu d'édition : (s. l.);
- Sans pagination : (n. p.).

3. ORDRE DE PRÉSENTATION DES RÉFÉRENCES : REMARQUES PRÉLIMINAIRES

Les références sont répertoriées d'abord par ordre alphabétique des autrices et auteurs, en considérant les lettres une à une, du nom d'abord, puis des initiales du prénom. Exemple : la référence complète d'Audigier, F. (1988) vient avant celle de Bachelard, D. (2004) qui, elle, précède celle de Bakhtine, M. (1977).

Si certaines références ont exactement les mêmes auteurs, il faut les ordonner de manière chronologique, en commençant par la publication la plus ancienne. Exemple : on présentera dans l'ordre, Gouvernement du Québec (2016), Gouvernement du Québec (2017) et Gouvernement du Québec (2018).

Lorsqu'une autrice ou un auteur est cité pour des publications dont certaines sont réalisées sans autres auteurs et d'autres avec des coauteurs, les premières doivent précéder dans la liste, et

⁶ Pour plus de détails concernant la façon de présenter les références lorsque des informations sont manquantes, voir le *Publication Manual of the American Psychological Association*, p. 284.

elles sont ordonnées par années croissantes; celles réalisées avec des coauteurs viennent ensuite et sont classées en faisant appel à l'ordre alphabétique des coautrices et coauteurs. On présentera dans l'ordre : Lederman, N. G. (2000); Lederman, N. G. (2014); Lederman, N. G., Abd-El-Khalick, F., Bell, R. L. et Schwartz, R. S. (2002); Lederman, N. G., Antink, A. et Bartos, S. (2014); Lederman, J. S., Lederman, N. G., Bartos, S. A., Bartels, S. L., Meyer, A. A. et Schwartz, R. S. (2014).

Lorsque le nom de l'autrice ou de l'auteur comporte une particule (de, du, de la, van, von, etc.) ou un préfixe (Mac, Mc, St, Ste, etc.), ceux-ci déterminent l'ordre alphabétique. Ainsi, on mettra dans l'ordre : D'amour, J.-M. (1992); De Landsheere, G. (1976); de Léséleuc, J. (1992); MacArthur, B. (2012); McMahon, F. (1986); St-Arnaud, Y. (1995).

Lorsqu'il n'y a pas de nom d'auteur (un dictionnaire de la langue française, par exemple), le classement de la référence doit se faire selon l'ordre alphabétique des lettres qui composent le titre.

Si deux autrices ou auteurs avec le même nom sont cités et s'ils possèdent également la même initiale, on ajoutera le prénom complet entre crochets.

Gagnon, C. [Claudia] (2012). Cas n°17. Le début du stage : une étape cruciale pour la réussite. Dans J.-F. Desbiens, C. Borges et C. Spallanzani (dir.), *J'ai mal à mon stage. Problèmes et enjeux de la formation pratique en enseignement* (p. 103-106). Presses de l'Université du Québec.

Gagnon, C. [Christiane] (dir.). (2012). *Territoires durables en devenir*. Presses de l'Université du Québec/Numérique.

Dans le texte, on utilisera (Claudia Gagnon, 2012) et (Christiane Gagnon, 2012).

4. PRÉSENTATION DES RÉFÉRENCES EN FONCTION DU TYPE DE DOCUMENT

Les diverses façons de présenter les références bibliographiques sont rapportées dans les sections qui suivent selon les catégories suivantes :

- Les articles scientifiques et les autres textes tirés de périodiques, dont les journaux;
- Les ouvrages (livres) rédigés par une autrice ou un auteur;
- Les publications collectives;
- Les chapitres de livres;
- Les publications tirées d'actes de colloque ou de congrès;
- Les textes de communications et les manuscrits non publiés;
- Les manuscrits en voie d'être publiés;
- Les rapports de recherche, les essais, les mémoires et les thèses;
- Les publications gouvernementales et institutionnelles;
- Les notes de cours;
- Les publications électroniques non formatées pour l'impression : les cas fréquents.

4.1 Articles

4.1.1 Article tiré d'un périodique

Les règles de base de présentation d'un article tiré d'un périodique ont été illustrées plus haut (voir figure 1). Même en anglais, seul le premier mot du titre de l'article comporte une majuscule ainsi que celui qui suit le deux-points. À noter qu'en français, la partie du titre qui suit le deux-points commence par une minuscule, contrairement à l'anglais. Pour le nom du périodique, si le titre du périodique est en français, une seule majuscule est utilisée (pour le premier mot), tandis que si le titre du périodique est en anglais, on utilise une majuscule au début de chaque mot. Pour les périodiques disponibles en ligne, il est suggéré d'ajouter le lien vers l'article à la fin de la référence.

Dalpé, R. et Gingras, Y. (1990). Recherche universitaire et priorités nationales : l'effet du financement public sur la recherche en énergie solaire au Canada. *The Canadian Journal of Higher Education/La revue canadienne d'enseignement supérieur*, 20(2), 27-44.

Magoon, A. J. (1977). Constructivist approaches in educational research. *Review of Educational Research*, 47(4), 651-693

Nizet, I. et Meyer, F. (2016). Inverser la classe : effets sur la formation de futurs enseignants. *Revue internationale de pédagogie de l'enseignement supérieur*, 32(1).
<http://journals.openedition.org/ripes/1059>

4.1.2 Article possédant un DOI (Digital Object Identifier) ou une adresse URL (Uniform Resource Locator)

En ce qui a trait au DOI, il est ajouté à la fin de la référence sans point ensuite. On indique le DOI sous la forme d'un hyperlien, c'est-à-dire commençant par <https://doi.org/> :

Hasni, A., Bousadra, F., Belletête, V., Benabdallah, A., Nicole, M.-C. et Dumais, N. (2016). Trends in research on project-based science and technology teaching and learning at K–12 levels: A systematic review. *Studies in Science Education*, 52(2), 199-231. <https://doi.org/10.1080/03057267.2016.1226573>

On inclut le DOI pour toutes les références qui en ont un, peu importe que la version papier ait été consultée plutôt que la version en ligne.

Si une référence possède une adresse URL, on l'indique à la condition que la version consultée l'ait été en ligne. L'adresse URL se place alors au même endroit que pour le DOI et on ne fait pas précéder l'adresse d'aucune mention. Comme pour le DOI, on n'ajoute pas de point à la suite de l'adresse URL pour éviter d'invalider le lien.

Squalli, H., Larguier, M., Bronner, A. et Adihou, A. (2020). Cadre d'analyse des raisonnements dans la résolution de problèmes algébriques de type partage inéquitable. *Nouveaux cahiers de la recherche en éducation*, 22(1), 36-62 <https://www.erudit.org/fr/revues/ncre/2020-v22-n1-ncre05349/1070024ar.pdf>

4.1.3 Périodique sans numéro

Procéder comme précédemment et indiquer le volume du périodique en italique.

Liu, L., Stroulia, E., Nikolaidis, I., Cruz, A. M. et Ríos Rincón, A. (2016). Smart homes and home health monitoring technologies for older adults: A systematic review. *International Journal of Medical Informatics*, 91, 44-59.

4.1.4 Article publié dans une autre langue que le français ou l'anglais

Juste après le titre de l'article, ajouter la traduction en français entre crochets.

Lebrun, J., Moresoli, C. et Hasni, A. (2012). Funciones de los Textos Escolares : Un Análisis Comparativo del Contexto de Quebec y Ontario [Fonctions des manuels scolaires : une analyse comparative du contexte du Québec et de l'Ontario]. *Revista Iberoamericana de Evaluación Educativa*, 5(3), 81-97.

4.1.5 Article : note de lecture ou recension critique d'une publication

À la suite du titre de la note de lecture ou de la recension critique, écrire, entre crochets et en italique, le titre de l'ouvrage (ou de l'article) recensé, suivi du nom de l'autrice ou de l'auteur (en caractères réguliers et précédé d'une virgule et de « par ») en plaçant l'initiale avant le nom de famille. Ce principe s'applique à d'autres comptes rendus (articles, matériel audiovisuel, etc.).

Delhay-Le Goaziou, I. (2015). Recension [La genèse de l'école publique et de la démocratie scolaire au Québec, par J. P. Proulx]. *Revue des sciences de l'éducation*, 41(3), 511–512.

4.1.6 *Articles publiés dans des journaux (quotidiens ou hebdomadaires)*

La présentation se fait de la même façon qu'un article tiré d'une revue scientifique, en ajoutant le jour de la publication après l'année. Si l'article a été lu dans sa version en ligne, on fait suivre la référence de l'adresse URL, comme pour les articles et les livres.

Richer, J. (2021, 11 mai). Québec met le cap sur des garderies temporaires. *Le Devoir*.
<https://www.ledevoir.com/societe/education/600452/pour-pallier-le-manque-de-place-quebec-met-le-cap-sur-des-garderies-temporaires>

4.1.7 *Article dans un quotidien ou un hebdomadaire sans auteur identifié*

Procéder comme précédemment en commençant par le titre de l'article (à la place de l'autrice ou de l'auteur).

Titre (en caractères réguliers). (Année, jour et mois). Titre du mensuel (italique), numéro (italique), pages.

4.2 Livres

4.2.1 *Ouvrage d'une autrice ou d'un auteur avec plusieurs éditions*

Procéder selon les indications de la figure 2. Utiliser l'année de l'édition consultée pour préparer votre manuscrit. Indiquer à la fin de la notice biographique la date de la première édition, avec la mention « Ouvrage original publié en... ».

Bachelard, G. (2004). *La formation de l'esprit scientifique* (3^e éd.). Librairie philosophique J. Vrin.
(Ouvrage original publié en 1938)

4.2.2 *Ouvrage traduit*

Procéder selon les indications de la figure 2, puis ajouter entre parenthèses le nom de la traductrice ou du traducteur après le titre. Si l'ouvrage a un numéro d'édition et/ou un volume, il est indiqué dans la même parenthèse que celle du nom de la traductrice ou du traducteur, à la suite. Pour indiquer le numéro de l'ouvrage original, procéder comme pour les livres.

Bakhtine, M. (1977). *Le marxisme et la philosophie du langage. Essai d'application de la méthode sociologique en linguistique* (M. Yaguello, trad.). Éditions de Minuit. (Ouvrage original publié en 1929)

4.2.3 *Ouvrage dans une autre langue que le français et l'anglais*

Procéder selon les indications de la figure 2, puis, à la suite du titre, faire suivre du titre en français entre crochets.

Stenhouse, L. (1998). *Investigación y desarrollo del currículum* [Recherche et développement du curriculum] (4^e éd.). Morata.

4.2.4 *Ouvrage avec plusieurs volumes*

Deux cas peuvent se présenter, le cas de plusieurs volumes avec des titres propres et les cas de volumes sans titres propres.

Freitag, M. (1986). *Dialectique et société : vol. 1. Introduction à une théorie générale du symbolique*. Éditions coopératives Albert Saint-Martin.

Kazdin, A. E. (dir.). (2000). *Encyclopedia of psychology* (vol. 6). American Psychological Association.

Lorsqu'il y a aussi une réédition, le numéro d'édition utilisé est indiqué juste avant le volume, à l'intérieur de la même parenthèse (X^e éd., vol. Y).

4.2.5 *Ouvrage avec illustrateur dont le nom est indiqué sur la page couverture*

Nadon, Y. et Claverie, J. (illustrateur). (2018). *Mon frère et moi*. D'eux.

4.2.6 *Publication par plusieurs auteurs*

Jusqu'à 20 auteurs inclusivement, mentionner le nom de tous les auteurs et indiquer « et » avant le nom du dernier.

Auteur, A. A., Auteur, B. B., Auteur, C. C., Auteur, D. D., Auteur, E. E., Auteur, F. F.,
Auteur, G. G., Auteur, H. H., Auteur, I. I., Auteur, J. J., Auteur, K. K., Auteur, L. L.,
Auteur, M. M., Auteur, N. N., Auteur, O. O., Auteur, P. P., Auteur, Q. Q., Auteur, R. R.,
Auteur, S. S. et Auteur, T. T.

À partir de 21 auteurs, inscrire dans la bibliographie les 19 premiers, suivi de points de suspension (...) puis du dernier auteur cité.

Auteur, A. A., Auteur, B. B., Auteur, C. C., Auteur, D. D., Auteur, E. E., Auteur, F. F.,
 Auteur, G. G., Auteur, H. H., Auteur, I. I., Auteur, J. J., Auteur, K. K., Auteur, L. L.,
 Auteur, M. M., Auteur, N. N., Auteur, O. O., Auteur, P. P., Auteur, Q. Q., Auteur, R. R.,
 Auteur, S. S., ... Auteur, Z. Z.

On met une espace (si possible insécable) entre les initiales.

4.2.7 *Ouvrage dont l’auteur ou l’auteurice est un organisme, une association, etc.*

Utiliser le nom complet de l’association ou de l’organisme et faire suivre d’un point. On met ensuite l’année entre parenthèses. On n’indique pas le sigle de l’organisme dans les références bibliographiques.

American Psychological Association. (2020). *Publication manual of the American Psychological Association* (7^e éd.). (Ouvrage original publié en 1952)

À noter que lorsque l’éditeur est le même que l’auteur, comme dans ce cas, le nom est indiqué uniquement à la position de l’auteur.

4.2.8 *Dictionnaire, thésaurus ou encyclopédie*

Pour citer un dictionnaire (thésaurus ou encyclopédie), indiquer le nom de l’auteur, suivi d’un point, la date entre parenthèses si connue, suivie d’un point, le nom du dictionnaire en italique et le numéro d’édition suivis d’un point. Indiquer ensuite l’éditeur suivi d’un point. Si l’adresse URL est connue, l’indiquer.

De Villers, M.-E. (2015). *Multidictionnaire de la langue française* (6^e éd.). Québec Amérique.

Pour citer une entrée unique dans un dictionnaire en ligne, indiquer l’auteur (ou le nom de l’éditeur s’il n’y a pas d’auteur) suivi d’un point, la mention s. d. entre parenthèses (pour indiquer qu’il n’y a pas de date), suivie d’un point, le mot consulté commençant par une majuscule – dans l’exemple ci-après, le mot « équité » suivi d’un point. On ajoute ensuite « Dans » et le nom du dictionnaire en italique. Après le point (qui n’est pas en italique), ajouter « Consulté le », suivi de la date, puis « de » suivi de l’adresse URL

Office québécois de la langue française. (s. d.). Équité. Dans *Le grand dictionnaire terminologique*. Consulté le 19 mai 2021 de <http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/Resultat.aspx>

La mention « Consulté le » est ici indiqué parce que la version consultée est appelée à changer et n’est pas archivée.

4.3 Publications collectives

4.3.1 *Publication collective avec une directrice ou un directeur de publication sans référence à un chapitre en particulier*

Indiquer le nom de la directrice ou du directeur de publication. Faire suivre par la mention « dir. » entre parenthèses suivie d’un point, puis de la date entre parenthèses suivie d’un point. S’il y a plusieurs directrices ou directeurs, les indiquer. À noter que « dir. », dans ce cas, ne prend pas la marque du pluriel.

Observer que l'initiale du prénom de la dernière autrice ou du dernier auteur se trouve après son nom et non avant.

Fortier, G. (dir.). (1989). *Ordinateur, enseignement et apprentissage*. Les Éditions Logiques.

Perret-Clermont, A.-N. et Nicolet, M. (dir.). (1988). *Interagir et connaître. Enjeux et régulations sociales dans le développement cognitif*. DelVal.

4.3.2 Publication collective sans directrice ou directeur de publication

Indiquer le nom et l'initiale du prénom de toutes les autrices et de tous les auteurs.

Pour les coéditions, il faut séparer les éditeurs par un point-virgule.

Argyris, C. et Schön, D. A. (1974). *Theory in practice. Increasing professional effectiveness*. Jossey-Bass.

Guyot, Y., Pujade-Renaud, C. et Zimmermann, D. (1974). *La recherche en éducation*. ESF.

Paré, G., Brunet, A. et Tremblay, P. (1933). *La renaissance du XIIe siècle. Les écoles et l'enseignement*. Librairie philosophique J. Vrin; Institut d'études médiévales.

4.3.3 Cas d'un auteur avec collaboration

Dans le cas d'un ouvrage avec un collaborateur, on indique le nom entre parenthèses après celui de l'auteur, précédé de « avec ».

Fortin, M.-F. (avec Gagnon, J.). (2010). *Fondements et étapes du processus de recherche : Méthodes quantitatives et qualitatives* (2^e éd.). Chenelière Éducation. (Ouvrage original publié en 2006)

Notez que dans le texte, pour l'exemple ci-dessus, on cite seulement Fortin (2010).

4.4 Chapitres de livre

Pour référencer un chapitre de livre : 1) Indiquer le nom et l'initiale du prénom de l'autrice ou de l'auteur (ou des auteurs) et faire suivre de l'année d'édition, entre parenthèses, puis d'un point; 2) Après une espace, indiquer le titre du chapitre (sans guillemets et sans italique), suivi d'un point; 3) Ajouter la mention « Dans » (et non pas *In*), puis l'initiale du prénom de l'autrice ou de l'auteur (ou des auteurs) du livre suivie de son nom; 4) Après une espace, ajouter, entre parenthèses la mention (dir.), puis une virgule et le titre du livre (en italique) d'où est tiré le chapitre; 5) Après une espace, ajouter, entre parenthèses, les pages du livre d'où est tiré le chapitre (faire précéder par p. et une espace insécable) et terminer par un point après la parenthèse; les pages d'un extrait de livres sont séparées par un « - » et non par « à » (p. ex. p. 29-59 et non p. 29 à 59); 6) L'éditeur.

À noter que ce n'est pas le titre du chapitre qui est en italique, mais celui du livre.

Angers, P. (1990). Les fondements de la formation. Dans C. Gohier (dir.), *La formation fondamentale* (p. 29-59). Les Éditions Logiques.

Perron, M. (1990). La formation des maîtres. Dans F. Dumont et Y. Martin (dir.), *L'éducation 25 ans plus tard! et après?* (p. 369-392). Institut québécois de recherche sur la culture.

von Glaserfeld, E. (1988). Introduction à un constructivisme radical. Dans P. Watzlawick (dir.), *L'invention de la réalité. Contributions au constructivisme* (A.-L. Hacker, trad.) (2^e éd, p. 19-43). Seuil. (Ouvrage original publié en 1981)

Massé, L., Desbiens, N. et Lanaris, C. (2014). Le trouble de déficit de l'attention/hyperactivité. Dans L. Massé, N. Desbiens et C. Lanaris (dir.), *Les troubles du comportement à l'école. Prévention, évaluation et intervention* (2^e éd., p. 6-18). Gaëtan Morin éditeur. (Ouvrage original publié en 2006)

4.5 Publications tirées d'actes de colloque ou de congrès

4.5.1 Avec une editrice ou un éditeur

Pour inscrire une publication tirée d'actes de colloque ou de congrès, 1) Suivre les premières étapes comme pour un chapitre tiré d'un livre; 2) Ajouter ensuite « Actes du colloque... » (ou du congrès) et faire suivre du titre du colloque ou du congrès; 3) Terminer avec les informations habituelles, comme à la dernière étape d'un chapitre tiré d'un livre.

Roy, G.-R. et Lafontaine, L. (1990). La maîtrise du français à l'université. Dans G.-R., Roy (dir.), *Contenus et impacts de la recherche universitaire actuelle en sciences de l'éducation. Actes du 2^e Congrès des sciences de l'éducation de langue française du Canada* (p. 531-550). Éditions du CRP.

4.5.2 *Sans éditrice ou éditeur*

Procéder comme précédemment (avec éditrice ou éditeur), mais faire suivre immédiatement, après le titre, des informations concernant le congrès ou le colloque.

Theis, L., Mary, C. et Squalli, H. (2014). Quelles fonctions et usages des problèmes chez des enseignants du secondaire? Dans I. Oliveira (dir.), *La recherche sur la résolution de problèmes mathématiques : au-delà d'une compétence, au-delà des constats* (p. 155-163). Actes du Colloque annuel du Groupe de didactique des mathématiques du Québec, 22-25 mai 2012, Université Laval.

4.6 Textes de communication (congrès et colloque) et manuscrits non publiés

4.6.1 *Communication orale lors d'un congrès ou d'un colloque*

1) Indiquer le nom et l'initiale du prénom de la personne qui a donné la communication;
2) Après une espace, indiquer, entre parenthèses, la date; 3) Ajouter ensuite le nom de la communication en italique, suivi du type de contribution (en caractères réguliers) entre crochets (dans ce cas, communication) suivie d'un point; 4) Indiquer le nom du colloque ou de la conférence suivi de l'emplacement (le format est « ville, état ou province, pays »). Terminer par un point.

À noter que le nom du type de contribution est ici en italiques. En revanche, lorsque cette contribution est publiée dans un acte de colloques (exemples 4.5.1 et 4.5.2), le nom est en caractères réguliers, car c'est le nom de la publication qui est en italique. Par ailleurs, observez

que dans les communications à des congrès ou colloques, on indique le lieu. C'est l'une des rares exceptions de l'APA où le lieu est indiqué.

Ummel, D. (2019, 24-25 octobre). *Les changements psychologiques inférés dans la trajectoire du mourir pour le premier concerné et dans le deuil des survivants* [communication]. Colloque sur l'aide médicale à mourir et ses significations cliniques et culturelles, Chicoutimi, QC, Canada.

4.6.2 *Présentation par affiche lors d'un congrès ou d'un colloque*

Procéder de la même manière que dans le cas d'une communication orale, en remplaçant le type de contribution par « présentation par affiche » entre crochets.

Belarbi, F. (2021, 3-7 mai). *Déterminants de persévérance des étudiants maghrébins aux études supérieures au Québec* [présentation par affiche]. 88^e Congrès de l'ACFAS, Sherbrooke, QC, Canada.

4.6.3 *Manuscrit qui n'a pas été publié (diffusion limitée ou document interne, par exemple)*

Suivre la même procédure que précédemment, et ajouter la mention « Manuscrit inédit » entre crochets après le titre.

Gottfredson, G. D. (1978). *Why don't vocational interest predict job satisfaction better than they do?* [manuscrit inédit], Center for Social organization of Schools, John Hopkins University.

4.7 Manuscrits en voie de publication

4.7.1 *Manuscrit sous presse*

Ce cas peut concerner, par exemple, un article, un livre ou des actes de colloque. Ajouter la mention « sous presse » en minuscules et entre parenthèses, à la place de la date de publication qui suit normalement le nom de l’auteur ou de l’auteure.

Gagnon, M. et Hasni, A. (sous presse). *Pensées disciplinaires et pensée critique : enjeux de la spécificité et de la transversalité pour l’enseignement et la recherche*. Groupéditions.

4.7.2 *Manuscrit soumis pour publication*

Ajouter, à la fin de la notice bibliographique, la mention « Manuscrit soumis pour publication » entre crochets, suivie du département ou faculté, puis du nom de l’institution.

Dezutter, O., Babin, J., Lépine, M., Nizet, I. et Dion, J.-S. (2021, 8 avril). *Soutenir le développement des compétences de lecture et d’écriture, clés de la réussite scolaire et éducative dans un monde en mutation* [manuscrit soumis pour publication]. Faculté d’éducation, Université de Sherbrooke.

4.8 Rapports de recherche, essais, mémoires et thèses

4.8.1 *Rapport de recherche*

Suivre les règles habituelles de la présentation d’un ouvrage. 1) Mentionner, s’il y a lieu, le numéro du rapport entre parenthèses après le titre, suivi de « rapport de recherche » entre

crochets. On peut aussi ajouter le nom de l'organisme auquel le rapport a été remis à l'intérieur de ces crochets; 2) On termine la référence en précisant l'URL, si disponible (sans point à la fin).

Blaser, C., Beaucher, C., Dezutter, O., Saussez, F. et Bouhon, M. (2014). *Le rapport à l'écrit des enseignants : un levier essentiel dans le développement de la compétence à écrire des élèves* (publication n° 2011-ER-144420) [rapport de recherche adressé au FRQ-SC].

4.8.2 *Mémoire de maîtrise ou thèse de doctorat inédit*

Après le nom et le titre (ce dernier en italique), ajouter la mention « mémoire de maîtrise inédit » ou « thèse de doctorat inédite » entre crochets, suivie d'un point. Ajouter ensuite, à l'extérieur des crochets, le nom de l'université où la thèse a été déposée.

Lacombe, L. (1988). *Stratégies utilisées par les mères avec leur enfant d'âge préscolaire lors de la lecture d'histoires* [thèse de doctorat inédite]. Université Laval.

Si la thèse consultée est disponible sur un site Internet, il est utile d'indiquer ce lien à la fin de la référence (sans point à la fin).

4.8.3 *Mémoire ou thèse provenant de ProQuest Dissertation and Theses ou disponible en ligne*

Suivre l'exemple précédent et indiquer, après le titre, le numéro de publication entre parenthèses, sans point ni avant ni après. À la différence des mémoires inédits ou des thèses inédites, le nom de l'université est inscrit, dans ce cas, à l'intérieur des crochets. On ajoute ensuite le nom de la banque de données suivi d'un point.

Houde, S. (2003). *Représentations de la discipline et des sciences à l'école secondaire. Analyse des documents de source québécoise* (Publication N° MQ86657) [mémoire de maîtrise, Université de Sherbrooke]. ProQuest Dissertation and Theses.

4.9 Publications gouvernementales et institutionnelles

4.9.1 Document d'un palier de gouvernement

Comme auteur, indiquer le palier gouvernemental ayant produit le document (p. ex. Gouvernement du Québec, Ville de Sherbrooke, etc.).

1) Procéder comme pour les références d'un livre sans oublier le point avant la date;
2) Après le titre du document, indiquer le ministère, l'agence ou l'organisme responsable de la publication du document, suivi d'une virgule; 3) Après la virgule, préciser (s'il y a lieu), le comité ou le conseil ayant piloté la production du document, suivi d'un point; 4) Dans le cas où il y ait une adresse URL, l'ajouter à la fin, comme pour un livre ou un article.

Gouvernement du Québec. (1992). *Faire l'école aujourd'hui et demain : un défi de maître. Renouveau et valorisation de la profession*. Ministère de l'Éducation, Direction générale de la formation et des qualifications.

Gouvernement du Québec. (2003). *Politique d'évaluation des apprentissages*. Ministère de l'Éducation.

Gouvernement du Québec. (2007). *Programme de formation de l'école québécoise : Enseignement secondaire, deuxième cycle*. Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

http://www.education.gouv.qc.ca/fileadmin/site_web/documents/education/jeunes/pfeq/PFEQ_presentation-deuxieme-cycle-secondaire.pdf

4.9.2 Document institutionnel

Procéder comme pour les références d'une publication gouvernementale.

Université de Sherbrooke. (2021). *Normes de présentation des citations et des références dans les travaux écrits*. Faculté d'éducation. (Ouvrage original publié en 1995)

4.9.3 Loi et règlement

4.9.3.1 Loi du Québec

Nom de la loi, RLRQ, c. X. Adresse URL

Dans le texte : (RLRQ, c. X, art. Y a).

Loi sur l'instruction publique, RLRQ, c. I-13.3. <http://legisquebec.gouv.qc.ca/fr/ShowDoc/cs/I-13.3/>

Loi sur les collèges d'enseignement général et professionnel, RLRQ, c. C-29.
<http://legisquebec.gouv.qc.ca/fr/showDoc/cs/C-29>

Loi sur les établissements d'enseignement de niveau universitaire, RLRQ, c. E-14.1.
<http://www.legisquebec.gouv.qc.ca/fr/ShowDoc/cs/E-14.1>

Règlement sur les autorisations d'enseigner. RLRQ, c. I-13.3, r. 2.
<http://legisquebec.gouv.qc.ca/fr/ShowDoc/cr/I-13.3,%20r.%202>

4.9.3.2 Loi du Canada

Nom de la loi, L.C. Année, c. X. Adresse URL

Dans le texte (L.C. Année, c. X, art. Y).

Loi sur la compétence des premières nations en matière d'éducation en Colombie-Britannique.,

L.C. 2006, c. 10. <https://lois.justice.gc.ca/fra/lois/F-11.75/>

Règlement sur l'aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants décédés, C.R.C.,

c. 399. https://lois.justice.gc.ca/fra/reglements/C.R.C.,_ch._399/

4.9.3.3 Loi et règlement de la France

Nom de la loi, n° XX-YY du JJ mois Année sur (sujet), J.O du JJ mois Année, p., art. Z.

LOI n° 2013-595 du 8 juillet 2013 d'orientation et de programmation pour la refondation de

l'école de la République (I), J.O. 10 juillet 2013, art. 1.

<https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000027677984etfastPos=1etfastReqId=862354592etcategorieLien=cidetoldAction=rechTexte>.

Décret n° 2017-854 du 9 mai 2017 modifiant le décret n° 84-431 du 6 juin 1984 modifié fixant les

dispositions statutaires communes applicables aux enseignants-chercheurs et portant

statut particulier du corps des professeurs des universités et du corps des maîtres de

conférences, J.O. 10 mai 2017, texte n° 26.

<https://www.legifrance.gouv.fr/loda/id/JORFTEXT000034632129/>

En cas de doute, présenter la référence à un document légal de la même façon que pour un site Internet.

Éditeur officiel du Québec. (2019, 8 janvier). *Règlement sur les autorisations d'enseigner, c. I-13.3, r. 2*. <http://legisquebec.gouv.qc.ca/fr/ShowDoc/cr/I-13.3,%20r.%202>

4.10 Notes de cours

4.10.1 Recueil imprimé

Grenon, V. (20XX). *ABC123 : Titre du recueil* [recueil inédit]. Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation.

4.10.2 En ligne

Blaser, C. (2019). *DED903 : Lire et écrire pour mobiliser la recherche au profit de l'intervention. Cours 1-2-3* [présentation PowerPoint]. Moodle. <http://www.usherbrooke.ca/moodle>

4.11 Références électroniques non formatées pour une potentielle impression

Noter que la plupart des références dont il a été question précédemment, notamment les articles publiés dans les revues scientifiques, sont, à l'ère du numérique, également accessibles en ligne. Mais, ils sont produits dans un format potentiellement destiné à l'impression. Nous avons déjà indiqué comment les présenter lorsqu'on souhaite que le lecteur les consulte en ligne (ajout de l'adresse URL). Dans la présente section se trouve le cas d'autres publications électroniques non formatées pour une potentielle impression : les articles en ligne, les articles et ouvrages

informels tirés d'une base de données, les blogues, les publications provenant de médias sociaux, les sites Web, les logiciels et le matériel audiovisuel.

À noter que pour les références électroniques, on indique la date de consultation uniquement dans les cas où le contenu pourrait changer dans le temps et que les anciennes versions ne soient pas archivées.

4.11.1 Article repéré sur Internet

Pour citer un article repéré sur Internet : 1) On indique le nom de l'autrice ou de l'auteur suivi de l'année, incluant le jour et le mois, entre parenthèses, suivis d'un point; 2) Le titre de l'article sans italique suivi d'un point et de « Dans » (dans le cas où l'article soit tiré d'une revue par exemple); 3) Le titre de la revue en italique, suivi d'un point; 4) Le lien Internet de l'article (sans point).

Sturbault, F. (2018, 17 avril). Quand la réforme du baccalauréat questionne les missions du chef d'établissement. Dans *Cahiers pédagogiques*. <http://www.cahiers-pedagogiques.com/Quand-la-reforme-du-baccalaureat-questionne-les-missions-du-chef-d-etablissement>

Université de Sherbrooke. (2019, 2 mars). *Budget fédéral 2018 – Investissement en recherche*. <https://www.usherbrooke.ca/gestion-recherche/index.php?id=55098>

4.11.2 Article électronique, ouvrage informel ou autoarchivé dans une base de données

La séquence utilisée pour présenter un texte tiré d'une banque de données est la suivante :

- 1) Indiquer le nom de l'auteur ou de l'autrice et l'année, entre parenthèses, suivi d'un point;
- 2) Inscrire le titre en italique, suivi d'un point; 3) Écrire le numéro assigné par la base de données;
- 4) Ajouter le nom de la base de données suivi d'un point, puis l'adresse URL (sans point).

Valenzuela, I., MacIntyre, D., Klein-Collins, B. et Clerx, J. (2016). *Prior Learning Assessment and Competency-Based Education : An Overview of Programs, Policies, and Practices*. (ED570321). ERIC. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED570321.pdf>

4.11.3 Blogue

La séquence utilisée pour présenter un texte tiré d'un blogue est la suivante : 1) Indiquer le nom de l'auteur ou de l'autrice et l'année, incluant le jour et le mois entre parenthèses et faire suivre d'un point; 2) Indiquer le titre en italique, suivi de [billet de blogue] suivi d'un point; Ajouter le lien Internet de l'article.

Lee, C. (2018, 3 septembre). *How to quote a foreign-language source and its translation* [billet de blogue]. <https://blog.apastyle.org/apastyle/2018/09/how-to-quote-a-foreign-language-source-and-its-translation.html>

4.11.4 Publication provenant de médias sociaux

La séquence utilisée pour présenter une publication provenant de médias sociaux est la suivante : 1) Indiquer le nom de l'auteur ou de l'autrice et ajouter entre crochets l'identité

numérique propre au média social (par exemple : Twitter : [USherbrooke] pour le compte Twitter de l'Université de Sherbrooke) ou [sineddradeb] pour Denis Bédard; Facebook : [Prénom]);

2) Ajouter ensuite l'année, incluant le jour et le mois, entre parenthèses, et faire suivre d'un point;

3) Indiquer le titre de la publication ou, s'il n'y en a pas, un extrait des premiers mots de la publication (maximum 40 mots), suivi de la description du format de contenu entre crochets « tweet, statut Facebook, ... » et d'un point. Ne pas placer en italique si le texte présenté est un extrait ou une description sans être un titre en soi; 4) Ajouter lien Internet de l'article.

Lison, C. [krieklison]. (2019, 19 janvier). Découvrez notre MOOC sur l'apprentissage par problèmes (APP) à compter du 4 février, ouvert à tous. Inscriptions en cours [tweet].
<https://twitter.com/krieklison/status/1085529462907813888>

Faculté d'éducation. (2019, 26 avril). Enseignants engagés, innovants et débordants de projets couronnés de prix prestigieux, Félix Arguin et Guillaume Laporte seront nommés ambassadeurs de la Faculté d'éducation lors du Gala du rayonnement de l'UdeS, le 2 mai prochain [statut Facebook].
https://www.facebook.com/education.USherbrooke/posts/2271377132919581?__tn__=-R

4.11.5 Site Web

La séquence utilisée pour présenter un site Web est la suivante : 1) Inscrire le nom de l'organisme concerné, suivi de l'année entre parenthèses et d'un point; 2) Indiquer le titre de la page en italique, suivi d'un point; 3) Ajouter le nom du site Web (omettre si le nom est le même que celui de l'organisme auteur), suivi d'un point; 4) Ajouter la mention « Repéré le (date) à »

suivi du lien Internet uniquement si le contenu est sujet à changement (page Facebook, lien Twitter, etc.⁷). Dans le cas contraire, indiquer uniquement le lien Internet.

Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation. (s. d.). *Normes de présentation des travaux écrits*.

<https://www.usherbrooke.ca/education/intranet/normespresentation/>

4.11.6 Logiciel

La séquence utilisée pour présenter un logiciel est la suivante : 1) Écrire le nom du logiciel en caractères réguliers, suivi d'un point; 2) Indiquer la date de création entre parenthèses, suivie d'un point; 3) Indiquer le titre. On peut indiquer la version entre parenthèses s'il y en a une; 4) Spécifier entre crochets le type de support (en ligne, logiciel, cédérom, etc.), suivi d'un point; 5) Ajouter le nom de l'entreprise ou de l'éditeur qui fournit le logiciel ou l'éditeur si le nom est différent de l'auteur, suivi d'un point; 6) Ajouter l'adresse URL (sans point).

À noter que pour un logiciel d'usage courant dans le domaine de recherche concerné, on ne l'inclut pas dans la bibliographie.

Classcraft. (2013). *Ensemble, rendons l'école épique!* [logiciel]. <https://www.classcraft.com/fr/>

⁷ Pour plus d'information à ce sujet, consulter la section 9.16 du Publication Manual of the American Psychological Association.

4.11.7 *Matériel audiovisuel (films, vidéos, séries télévisées, épisodes de séries, TED Talk, Webinaire, vidéo YouTube, balados)*

La séquence utilisée pour présenter du matériel vidéo est la suivante : 1) Autrice ou auteur (qui peut dans certains cas être le directeur ou le producteur); 2) Année (ou année et date); 3) Titre suivi de la description entre crochets, ex. [vidéo]; 4) La source et l'URL. Pour du matériel audiovisuel qui fait partie d'un ensemble, par exemple un épisode d'une série télévisée, on procède de la même façon en indiquant comme titre, celui de l'épisode suivi du numéro et de la saison et de l'épisode entre parenthèses, suivi de « Dans » avec le nom de la source.

Lauray-Quantin, F. (Coordonnateur). (2017, 3 octobre). *Les Agités du FLE* [balado audio]. Agito.
<https://agi.to/s-informer/les-agites/#agitesdufle>

Durietz, S. et Lauray-Quantin, F. (Hôtes). (2017, 3 octobre). Alphabétisation et remise à niveau (n° 10) [épisode balado audio]. Dans *Les Agités du FLE*. Agito.
<https://agi.to/podcast/alphabetisation-et-remise-a-niveau>

Silence, ça pousse!. (2019, 17 avril). *Découverte : les plantes en mouvement* [vidéo].
<https://www.youtube.com/watch?v=B8GSZ2zEPos>⁸

⁸ Pour plus d'exemples, voir *Publication Manual of the American Psychological Association*, p. 342 à 344.

CONCLUSION

En cas de doute sur la façon de présenter une référence dans le texte ou dans la liste des références, nous vous invitons à consulter le *Publication Manual of the American Psychological Association* (2020), version imprimée, ou les liens complémentaires de l'APA présentés dans le site intranet facultaire. La visée de ces pratiques de référencement est de rendre justice aux idées d'autrui et d'assurer la clarté du référencement, l'uniformité et la cohérence afin de permettre au lecteur de retracer facilement les sources. Telle est l'idée qui doit sous-tendre vos rédactions scientifiques.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

American Psychological Association. (2020). *Publication manual of the American Psychological Association* (7^e éd.). (Ouvrage original publié en 1952)

Beins, B. C. (2012). *APA style simplified: writing in psychology, education, nursing, and sociology*. Wiley-Blackwell.

Lee, C. (2014, 4 novembre). *Lost in Translation : Citing Your Own Translations in APA Style* [billet de blogue]. <https://blog.apastyle.org/apastyle/2014/11/lost-in-translation-citing-your-own-translations-in-apa-style.html>

Lee, C. (2018, 3 septembre). *How to quote a foreign-language source and its translation* [billet de blogue]. <https://blog.apastyle.org/apastyle/2018/09/how-to-quote-a-foreign-language-source-and-its-translation.html>

Office québécois de la langue française. (2021). Formules et abréviations en usage dans les références bibliographiques. *Banque de dépannage linguistique*. http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=3242

Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation. (s. d.). *Normes de présentation des travaux écrits*. <https://www.usherbrooke.ca/education/intranet/normespresentation/>